

St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	909 596 1010
<i>Ladies Society</i>	<i>Joan Meymarian</i>	626 794 6771
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	626 355 8780
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	626 446 6058
<i>A.C.Y.O Director</i>	<i>Raffi Postaldjian</i>	626 379 3304
<i>A.C.Y.O Seniors</i>	<i>Talin Bourian</i>	626 456-4620
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	626 356 9208
<i>Hovsepian School Office</i>		626 578 1343
<i>Hovsepian School</i>	<i>Shakeh Haroutiounian</i>	818 437 0229
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	626 683 7211
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	626 351 8137

Coming Events

Wed 8/6/2014 Friendship Club Luncheon 12:00p.m.

Requiem Հոգեհանգիստ

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Լեւոն Թումանեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Սուզան Թումանեան եւ զաւակը Արթիւր, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Միութիւնը:
- A Requiem service is requested in memory of Levon Toumanian on the occasion of the 40th day of his passing by Susan Toumanian and son Athur and St. Gregory ACYO

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Մատթէոսի Աւետարանէն (*Matthew*) 13:24 – 30

ՈՐՈՄՆԵՐՈՒՆ ԱՌԱԿԸ

Ուրիշ առակ մըն ալ դրաւ անոնց առջեւ ու ըսաւ. Երկնքի արքայութիւնը նմանեցաւ մարդու մը, որ իր արտին մէջ բարի սերմ ցանեց: Եւ երբ մարդիկ քունի մէջ էին՝ անոր թշնամին եկաւ, ցանուած ցորենին վրայ որո՞մ ցանեց ու գնաց: Եւ երբ ցորենը բուսաւ ու պտուղ տուաւ՝ ապա երեցաւ եւ այն որոմը: Տանտիրոջ ծառաները մօտենալով՝ ըսին անոր. «Տէ՛ր, չէ՞ որ դուն բարի սերմ ցանեցիր քու արտիդ մէջ. արդ, այդ որոմը ուրկէ՞ է»: Եւ Տէրը ըսաւ անոնց. «Թշնամի մը ըրաւ զայն»: Ծառաները ըսին անոր. «Կ'ուզե՞ս որ երթանք ու քաղենք հանենք զայն»: Եւ տէրը ըսաւ անոնց. «Ոչ, գուցէ որոմը քաղելու ատեն, ցորենն ալ հետը արմատախիլ ընէք: Զգեցէ՛ք որ երկուքն ալ միասին աճին մինչեւ հունձքը. եւ հունձքի ատեն ես հնձուորներուն կ'ըստմ՝ քաղեցէ՛ք նախ այդ որոմը եւ խորձերով կապեցէ՛ք այրելու համար, իսկ ցորենը ժողվեցէ՛ք իմ շտեմարաններուս մէջ»:

He put another parable before them, saying, “The kingdom of heaven may be compared to a man who sowed good seed in his field, but while his men were sleeping, his enemy came and sowed weeds among the wheat and went away. So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared also. And the servants of the master of the house came and said to him, ‘Master, did you not sow good seed in your field? How then does it have weeds?’ He said to them, ‘An enemy has done this.’ So the servants said to him, ‘Then do you want us to go and gather them?’ But he said, ‘No, lest in gathering the weeds you root up the wheat along with them. Let both grow together until the harvest, and at harvest time I will tell the reapers, Gather the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.’”

**Today's Bulletin is sponsored
by
Mr. Sarkis Kiladjian**

Romans (Հոռմ.)9:30 – 10:4

What then are we to say? Gentiles, who did not strive for righteousness, have attained it, that is, righteousness through faith; but Israel, who did strive for the righteousness that is based on the law, did not succeed in fulfilling that law. Why not? Because they did not strive for it on the basis of faith, but as if it were based on works. They have stumbled over the stumbling stone, as it is written,

“See, I am laying in Zion a stone that will make people stumble, a rock that will make them fall, and whoever believes in him will not be put to shame.”

Brothers and sisters, my heart’s desire and prayer to God for them is that they may be saved. I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God’s righteousness. For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes.

Ուրեմն ի՞նչ ըսենք: Հետեւեալը, թէ հեթանոսները՝ որոնք հետամուտ չէին արդարութեան՝ հասան արդարութեան, այն արդարութեան՝ որ հաւատքէն է. իսկ իսրայէլ՝ որ հետամուտ էր արդարութեան Օրէնքին՝ չհասաւ արդարութեան Օրէնքին: Ինչո՞ւ. որովհետեւ ուզեց արդարանալ ո՛չ թէ հաւատքով, հապա որպէս թէ Օրէնքին գործերով: Արդարեւ անոնք գայթակղութեան սայթաքումի քարին վրայ, ինչպէս գրուած է:

«Ահա՛ Սիոնի մէջ կը դնեմ սայթաքումի քար մը ու գայթակղութեան ժայռ մը, եւ ո՛վ որ հաւատայ անոր՝ ամօթահար պիտի չ՝ ըլլայ»:

Եղբայրներ, սրտիս բաղձանքն է, նաեւ Աստուծոյ ուղղած աղերսանքս՝ իսրայէլի համար, որ անոնք փրկուին: Որովհետեւ ես անոնց համար կը վկայեմ թէ նախանձախնդրութիւն ունին Աստուծոյ հանդէպ, բայց ո՛չ թէ գիտակցութեամբ: Զանի որ՝ անգիտանալով Աստուծոյ արդարութիւնը եւ ջանալով հաստատել իրենց արդարութիւնը՝ անոնք չհպատակեցան Աստուծոյ արդարութեան: Որովհետեւ Զրիստո՛ս է Օրէնքին վախճանը՝ ամէն հաւատացեալի արդարութեան համար:

Փաստինցի Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Ծաբաթօրեայ Դպրոց

Արձանագրութիւն Ծաբաթ Սեպ. 6, 2014 Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

Դասաւանդութիւն Սեպ. 13, 2014 Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

St. Gregory The Illuminator Saturday School

Registration Sept. 6, 2014 @ 10:00 AM
Classes begin Sept. 13, 2014 @ 10:00AM

ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available

Every Sunday after Church Services

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹՐ Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

St. Gregory Sunday School

2014/2015 Registration Sunday Sep. 7, 2014
11:00a.m. Yegavian Hall

Classes begin Sunday Sept. 14, 2014 11:00a.m. Dunaians hall
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it”
Proverbs 22:6

Աբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ Կիրակնօրեայ Վարժարան
Արձանագրութիւն Սեպտեմբեր 7ին ժամը 11:00-ին
Տունայեանց սրահին մէջ

Դասաւանդութիւնները պիտի սկսին Սեպտեմբեր 14ին
Տունայեանց սրահին մէջ

Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
Առակաց 22:6

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

Today, Sunday July 13, 2014
During Fellowship Hour

Guest Speaker:
Nick Wagner

Mesrop Mashtots English Teacher

Subject: Artsakh, Mesrop Mashtots University in Stepanakert, Artsakh, and the current needs of Dr. Donara Gabrielyan, the university president. These needs: student scholarships, building fund, university publications